

## PET TE TAPPET KAX'ĂMI II

<sup>1</sup> Ūgmũn Xĩmãm Pet. Yeyox Kunnix tek xat, tu nũgkutnãhã'. 'Ăte 'ăxop pu' kax'ămi nũhũ tappet. Topa te 'ăkuxa tupmãhã xix Yeyox Kunnix te', xa tu 'ăkuxa max. Yeyox Kunnix te yũmũg kuxa kummuk xit. Topa te 'ăkuxa mãmãmã max xix Yeyox Kunnix te', 'ũgmũg putuk. Yã' max kuxa mãm'ax, yã hãpxop takat putuk.

<sup>2</sup> 'Ătep-tup, puyĩy Topa xa maxnã punethok, nũy 'ăkuxa mãmãmã punethok, xayĩy 'ăxop Topa yũmmũg xix yũmũg xuxyã Yeyox yũmmũg.

*Topa te tikmũ'ũn xãnãhã', tu nãm yĩmũgãtux*

<sup>3</sup> Topa 'ũka'ok, tu yũmũ'ã hãpxop xohix popmãhã', 'ũyĩy hãmmax mĩy, nũy Topa max putuk, tu Topa yũmmũg. Topa te yũmũg xãnãhã', 'ũyĩy yũmũ nũmũtik pi', nũy 'ũyũg max xe'ėgnãg pẽnã'. Yã' xexka', tu' max Topah. <sup>4</sup> Ha kaxĩy Topa te yũmũ'ã hãpxop xe'ėgnãg 'ăktux xex, 'ũyĩy hãpxopmã kummuk putup xũy kux, tu hãm xexka xohix yũg tikmũ'ũn putuk hok nãm te yãy kummugãhã', pa yũmũ'ăte Topa putuk putup. <sup>5</sup> 'Ăxop kuxa mãm ka'ok Topa kopah. 'Ăpu hãpxopmã max nõynã mũg. 'Ăxop te hãpxopmã max. 'Ăpu hãm yũmmũg nõynã mũg. <sup>6</sup> 'Ăxop te hãm yũmmũg. 'Ăpu hãpxopmã kummuk putup xũy kux nõynã mũg. 'Ăxop te hãpxopmã kummuk putup xũy kux. 'Ăpu hãpkummugã hã tot nõynã mũg. 'Ăxop te hãpkummugã hã tot. 'Ăpu Topa putuk nõynã

mõg. <sup>7</sup> 'Äxop te Topa putuk. 'Äpu Yeyox kopa mām ka'ok xop putuppax nõynā mõg. 'Äxop te Yeyox kopa kuxa mām ka'ok xop putuppax. 'Äpu 'änõy putuppax nõynā mõg. <sup>8</sup> 'Äxop te' mīy punethok te kaxīy, nūy ta Yeyox Kunnix yūmmūg xexka', tu tikmū'ün pu Yeyox 'äktux max putup. <sup>9</sup> Pa xate' mīy 'ohnāg te kaxīy, nūy ta 'äxop hāmyūmmūg kutõgnāg, nūy hāmpēnāg-tõgnāg putuk, nūy pa hok xop putuk. Yā Yeyox te 'ākuxa kummuk xit, pa xate' xaxok.

<sup>10</sup> 'Ükxape xop, Topa te 'äxop xānāhā', tu 'äxop yīmõgātux. 'Äpu Topa yõg putat hā mõg kuma mog. Hā kaxīy 'ākuxa mām kux putup'ah, <sup>11</sup> tu pexkox hā mōxakux putup, pa' pip putup yūmmūg xuxyā Yeyox Kunnix yõg tikmū'ün, yā' kuxa tup xop, ha Topa te 'äxop xat putup hāmyāxatamuk xohix kux 'ohnāg hā.

<sup>12</sup> Hõmā 'äxop te' xupak nõm hāpxop xe'e xohix, tu 'äyīpkox pip, tu' mīy punethok. 'Äxop te nõm yūmmūg xexka'. Pa xa nõm yūmmūgāhā 'üxeheh, pu' max. 'Äte nõm xop 'äktux putup punethok 'üxeheh. <sup>13</sup> 'Äte hāmpēkpaxex 'ükxip, kopxix xa nõm yūmmūgā 'üxeheh. <sup>14</sup> 'Äte' yūmmūg, hāpxip 'ihāg xip kux putup, yāg xok putup, yā yūmmūg xuxyā Yeyox Kunnix te 'ā nõm 'äktux. <sup>15</sup> Hõmā 'äte xa yūmmūgāp-tup punethok 'üxeheh, xayīy 'äxop nõm xaxok hok. Hāpxip 'ihāg xok putup, ha 'a 'äxop te nõm hāpxop xaxok putup'ah.

### *Kunnix xe'ēgnāg 'äktux*

<sup>16</sup> 'Ok 'ügmū'äte xa yāy yõg hām'äktux hitop 'äktux, nūy xa hām'äktux yūmmūg xuxyā Yeyox Kun-

nix putpu' nūn'ax max xe'ēgnāg? 'Āmhok. 'Ap hitop'ah hām'āktux. Pak mū'āte' pēnāhā Yeyox 'ūxexka', tu' max. <sup>17</sup> Yā hōmāg mū'āte' pēnāhā'. Yūmūg 'ātak Topa xip pepix pepxox tu', ha ta' xip Yeyox nūnte 'ūgmūg mūtik, hak mū'āte' xupak, Topa te: “Nūhū yā 'ūgkutok pit. 'Āte mō'yāy xe'ēgnāg xexka'.” Kaxīy. Hā kaxīy Topa te yāy kutok xexka xe'ēgnāg mīy. <sup>18</sup> Yā nōm yānmūn xupep'ax te pepxox tu' nūn, ha tak mūg pip yīktix yīmū', tuk mū'āte nōm 'āpak, 'īhā' xip yūmūg xuxyā Yeyox xip. Yā' max xe'ēgnāg.

<sup>19</sup> Hōmā 'ūhittap Topa pupi hām'āktux xop te Topak-tok 'āktux, ha ta hōnhāg mū'āte Yeyox pēnāhā'. Yā Topa pupi hām'āktux xop te kax'āmi hām'āktux xe'e', yā' koit'ah. Yā' xe'e'. 'Āpu nōm hām'āktux 'āpax, ha 'āxop te hāmyūmmūg putup. Kuyānām tat te putat tupmāhā'. Hā kaxīy Topa pupix hām'āktux xop yōg hām'āktux te Topa yōg putat max tupmāhā', yā Topa yōg putat tupmāp-tup, ha mōktu yā Yeyox Kunnix te putpu' nūn nōm hāptup 'īhā'. Māyōnnāg xexka xupep. Hā kaxīy Yeyox xupep putup kamah. <sup>20</sup> 'Āpu hāmyūmmūg xe'e'. Hōmā 'ūhittap tik te Topa pupi hām'āktux, tu hām'āktux kax'āmi Topa yōg tappet tu'. Texīy hām'āktux? 'Ok hām yūmmūg xexka', hu hām'āktux? 'Āmhok. <sup>21</sup> 'Ok tikmū'ūn tep-tup, hu Topa pupi hām'āktux? 'Āmhok. Pa Topa te tu' popmāhā hām'āktux, ha Topa Koxuk te' yīgāhā'.

## 2

<sup>1</sup> Hōmā Topa pupi hām'āktux koit xop te kuxa mām ka'ok xop mūtik yāy kotīnnāhā', tu

hām'āktux Topa pupi' hām'āktux, pa yā' koit. Hā kaxīy tikmũ'ũn te 'āxop mūtik yāy kotĩnnāp-tup, nũy 'āxop pu hāmyũmmũgā', pa yā' koit, tu tikmũ'ũn pu hāmyũmmũgāp-tup, nũy tikmũ'ũn kuxa mām kuxyā', tu hām'āktux Topa yōg putat yōg hāmyũmmũg 'āktux, pa yā' koit, tu yũmũg xuxyā Yeyox 'āktux kummuk putup. Yeyox te tikmũ'ũn pupi' xok, pa nōm te hām'āktux putup, hu: “Yeyox 'ap xe'e'ah.” Kaxīy. Hā kaxīy mīy, ha Topa te yōg kummuk mīy'ax hā yānān putup mō'ka'ok.<sup>2</sup> Topa te' yānān putup, pa nōm kummuk xop te yāy yōg putat kummuk kopa' mōg, ha tikmũ'ũn te nōm pēnāp-tup, hu Topa yōg putat max 'āktux kummuk putup.<sup>3</sup> Nōm tikmũ'ũn kummuk te tayũmak putuppax, hu xa yāy yōg hām'āktux hitop yũmmũgāp-tup, xayīy 'āxop tu' pago. Pa Topa te' yũmmũg, hu' hip. Hāpxip kutōgnāg 'ihā Topa te nōm xop yōg hāpxopmā'ax kopit putup, nũy yōg hāpkummuk mīy'ax hā yānān.

<sup>4</sup> Hōmā 'ūhittap pexkox yōg nũ'pok xop te hāpkummuk mīy pexkox tu', ha Topa te yōg hāpkummuk mīy'ax yānān, yā nōm putyōn pexkox kũnāpa', tu nōm xex Hāmgāyāgnāg pet kopah, yā kanet ka'ok putuk, tu nōm kīy. Yā hāpkoxtap xexka'. Nōm te' hip, yā hāpxip 'ihā Topa te yōg hāpkummuk mīy'ax hā yānān putup.<sup>5</sup> Hōmā 'ūhittap, ha ta tikmũ'ũn xohix te hāpkummuk mīy kamah, tu Topap-tup nōg. Ha Nōe te tikmũ'ũn pu Topa yōg hām'āktux xe'e 'āktux. Pa tikmũ'ũn te hāpkummuk mīy kux 'ohnāg, ha Topa te yōg hāpkummuk mīy'ax hā yānān. Yā Topa te' xat, ha kōnāg xexka te hām xexka mō'nīy, ha tikmũ'ũn xohix xakix kōnāg kopah. Pa' xakix hok Nōe xix yā xape xohix te'

7. Yā' pip mīpkox kopah, yā mīptut xexka kopah, tu kōnāg yīmū' mōg. Pa tikmū'ūn nōy xohix xakix kōnāg kopah. <sup>6</sup> Hōmā 'ūhittap ha ta kōmēn Xonōm yōg tikmū'ūn xohix te Topap-tup nōg xix kōmēn Gōmōg yōg tikmū'ūn xohix te', ha Topa te yōg hāpkummuk mīy'ax hā yānān, ha kuxap te nōm kōmēn tix puk xix yōg tikmū'ūn xohix, ha' xakix. Topa te nōm Topap-tup nōg xop tu' yānān. Hā kaxīy tikmū'ūn te' yūmmūg Topa te tikmū'ūn xohix yōg hāpkummuk mīy'ax yānān putup. <sup>7-8</sup> Yā No te' pēnāhā'. Yā No te yāykotīnnāhā kōmēn Xonōm yōg tikmū'ūn kummuk mūtik. Yā tik max No, tu' pēnāhā tikmū'ūn te' nōy hā xupxetpax, tu' yīpkox 'ohnāg. No te tikmū'ūn yōg hāpkummuk mīy'ax pēnāhā', tu' xupak, hu' kuxa hittup 'ohnāg, yā 'āmnīy xohix hā' kuxa hittup 'ohnāg. Kōmēn yōg tikmū'ūn xohix xakix, yā kuxap te' kix, pa Topa te No xut, ha' xok 'ohnāg. <sup>9</sup> Hā kaxīy yūmū'āte' yūmmūg Topa te Topap-tuppax xop mōy'ax hāpkummuk kopah, pa Topap-tup nōg xop kīy'ax, ha mōktu nōm 'āmnīy xupep. Yā tute Topap-tup nōg xop yōg hāpkummuk mīy'ax hā yānān putup. <sup>10</sup> Hamūn, Topa te tikmū'ūn yōg hāpkummuk mīy'ax hā yānān xexkap-tup, yā nōm tep-tuppax hāpxopmā'ax kummuk, hu' mīy 'ūxohix, tu Topa yōg xat'ax mīy 'ohnāg.

Hā kaxīy nōm te' koit xop, nōm te Yeyox kopa kuxa mām ka'ok xop pu hāmyūmmūgāhā', pa yā' koit, tu hām'āktux ka'ok, pa hāmyūmmūg 'ohnāg, tu yāy xexka pe'paxex, tu pexkox yōg max xop 'āpak 'ohnāg, pa nōm 'āktux kummuk. <sup>11</sup> Nōm te' koit xop 'ūpu'uk, pa pexkox yōg nū'pok xop 'ūka'ok xexka', pa pexkox yōg nū'pok xop te pexkox

yōg max xop 'āktux kummuk 'ohnāg. <sup>12</sup> Xokxop gāy xop te hāmpē'paxex max 'ohnāg, pa' gāy. Ha tikmũ'ün te nōm xak, nũy kix. Hã kaxĩy nōm te' koit xop te hāmpē'paxex max 'ohnāg, pa' gāy, ha Topa te' kuxyāp-tup. <sup>13</sup> Nōm te' koit xop te tikmũ'ün kummugāhã', ha Topa te nōm tu' yānān putup. Tikmũ'ün te hāpkummuk mĩy'ax xaptop, puyĩy tikmũ'ün nōm pēnā hok. Pa nōm te' koit xop tep-tuppax hāpkummuk mĩy, puyĩy tikmũ'ün nōm pēnā'. Nōm te pām mähã 'āxop mütik, yā 'āxop te pām mähã', nũy Yeyox xok'ax pe'āpaxeh. Yā 'āxop te nōm te' koit xop mütik yāyhāphup. Nōm te pām mähã 'āxop mütik, tu' koit putuppax, <sup>14</sup> tu 'ün kummuk pēnāpax, tu hāpkummuk mĩy'ax putup xũy kux 'ohnāg, tu' kuxa mām pu'uk xop pu hāmyümmügã kummuk, ha' kuxa mām koit'ax kopah. Nōm koit xop te tayũmak putup xũy, ha Topa te hām'āktux, hu: “Yā' kummuk nō'om”. Kaxĩy. Topa te nōm xũygāp-tup. <sup>15</sup> Nōm te' koit xop te Topa yōg putat max xak, tu yāy xaxogāhã', yā hāpxe'e yümmüg 'ohnāg. Hōmã Mana'ām, yā Meot kutok te tayũmak putuppax, tu hāpkummuk mĩy, nũy tayũmak pop, <sup>16</sup> pa Topa te: “Kaxĩy hok”. Kaxĩy. Yā Topa te Mana'ām yōg yomēn yīgāhã', yĩy hām'āktux, hu: “Kaxĩy hok”. Kaxĩy. Tu Mana'ām hupmähã'. Mana'ām xip Topa pupi hām'āktux xop kopah, pa' kummak. Hã kaxĩy nōm te' koit xop te hāpkummuk mĩy, yā Mana'ām putuk.

<sup>17</sup> Tikmũ'ün te kōnāg xupup kox tu' mōg, nũy kōnāg 'üm tat, pa' nak, puxi' tat 'ohnāg. Tikmũ'ün te hāmgōy xexka pēnāhã', tu hāmpē'paxex tex tip-tup. Pa 'āmuuh te hāmgōy xexka xit, ha tex ti 'ohnāg. Hã kaxĩy tikmũ'ün mōg, nũy nōm te' koit

xop yōg hāmyūmmūg 'āpax, pa hāmyūmmūg max 'ohnāg. <sup>18</sup> Nōm te' koit xop te yāy xexka 'āktux, tu hām'āktux hitop tikmū'ūn pu', tu' yūmmūgāhā tikmū'ūn te yāy yōg putup'ax mīy, pu' max. Yā' koit, pa tikmū'ūn te' xupak, tu' mīy. Yā hōmā tikmū'ūn te' kummuk xop nīm, pa hōnhā putpu' mōg. <sup>19</sup> Nōm te' koit xop te: “Āpu 'ūmīy 'āxop te nōm putup, puyīy 'ūnōy 'āxop xat hok.” Kaxīy. Pa yā' koit. Xuxyā xop te kāmānat xop xatpax. Hā kaxīy tik yōg putup'ax te tik xatpax. Hamūn, nōm te' xat te xuxyā putuk, ha' nōy te' mīypax te kāmānat xop putuk. <sup>20</sup> Hā kaxīy tikmū'ūn xohix. Tikmū'ūn te yāy putup'ax mīypax, yā' kummuk. Pa hāpxip 'īhā' kuxa mām yūmūg xuxyā Yeyox Kunnix kopah, ha Yeyox te' kuxa kummuk xit, nūy' yānān tu' kuxa max tat. Pa hāpxip 'īha putpu' yāy putup'ax mīy. Nōmhā' kummuk xexka'. <sup>21</sup> Hamūn, tikmū'ūn te Topa yōg putat xe'e hā' mōg 'ohnāg, yā' kummuk miāx. Pa tikmū'ūn te Topa yōg putat xe'e hā' mōg. pa' xak, tu' mōg, yā' kummuk xexka'. <sup>22</sup> Yā hām'āktux hittap putuk. Yā hām'āktux hittap, tu: “Kokex yōgmīy, tu putpu' māhā'.” Kaxīy. Tu xe: “Tikmū'ūn te xapup pix, pa putpu' xe nō yāy muk putōy hā.” Kaxīy. Hā kaxīy tikmū'ūn te hāpkummuk mīy kux, pa putpu hāpkummuk mīy.

### 3

#### *Yeyox putpu' nūn putup*

<sup>1</sup> Ūkxape xop, hōmā 'āte xa tappet kax'āmi'. Hōnhā 'āte xa' kax'āmi 'ūxeheh nūhū tappet. 'Āte tappet tix kax'āmi', nūy xa hāmyūmmūgā 'ūxeheh, xayīy hāmp'e'āpaxeh xe'e'. <sup>2</sup> Hōmā 'ūhittap Topa

pupi hām'āktux xop xe'ēgnāg te Topak-tok putpu' nūn'ax 'āktux, ha Yeyox yōg mō'pok xop te 'āxop pu nōm 'āktux kamah, yā Yeyox yōg hām'āktux 'āktux. 'Ātep-tup, xayīy xe nōm pe'āpaxeh. <sup>3</sup> 'Āpu nū pe'āpaxeh hāmāxap. 'Āpu hāmyūmmūg. 'Āxop te' yūmmūg, hām xexka yōg hāmyāxatamuk xox putox 'īhā' pip putup tikmū'ūn kummuk, tu yāy yōg putup'ax kummuk mīypax putup, tu 'āxop kute'ex kummuk putup, <sup>4</sup> tu: “Yeyox te hām'āktux xex 'ūputpu' nūn putup. 'Ok kaxīy hām'āktux? Teptu putpu' nūn 'ohnāg? Hōmā Topa te' mīy hām xexka' xix hōnhā', yā 'āmnyī xohix te yāy putuk. 'Ap nūn'ah. 'Ūpip mōnāyxop, tu 'xakix, pa' nūn 'ohnāg.” Kaxīy. <sup>5</sup> Pa nōm tep-tup'ah, nūy hāmp'e'paxeh max. Hōmā 'ūhittap Topa te' mīy hām xexka', yā kōnāg hā' mīy, tu kōnāg hā' xut, <sup>6</sup> tu ta hāpxip 'īhā kōnāg hā hām xexka xohix xexka koxyōy xix tikmū'ūn xohix kōnāg hā' kix. Yā Topa te' xat. <sup>7</sup> Tu ta' xat putup, tu kuxap hā' koxyōy putup hām xexka xix pekkox yokomak xop. Yā Topa te' hip. Hāpxip 'īhā tute Topap-tup nōg xop yōg hāpxopmā'ax kopit putup, nūy yōg hāpkummuk mīy'ax hā yānān.

<sup>8</sup> 'Āpu' xaxok hok nū hāpxop puxet. Hāmyāxatamuk te' 1.000 te 'āmnyī puxet putuk Topa pu', yā Topa pu' yāy putuk. <sup>9</sup> Topa te hām'āktux xex Topak-tok putpu' nūn putup. Tikmū'ūn te hāmp'e'paxex hāmyāxatamuk xohix xexka nōg, pa' nūn 'ohnāg. Pe 'āmnhok, 'ap xohix'ah. Topa pu hāmyāxatamuk xohix 'ohnāg. Pa Topa te' hip punethok, puyīy tikmū'ūn yāy yōg hāpkummuk mīy kux. Tutep-tup'ah tikmū'ūn koxyōy.

<sup>10</sup> Pa nōm hāptup mō'nāp-tup, ha yūmūg xuxyā



Yeyox putpu' nūn putup. Tikmū'ūn te xupxet hip 'ohnāg, tu hāmpē'paxex 'ūnūn putup'ah xupxet. Hā kaxīy tikmū'ūn te Yeyox hip putup'ah, tu hāmpē'paxex 'ūnūn putup'ah. Yā nōm hāptup mō'nāp-tup. Tikmū'ūn te' xupak putup hāmnūhūn xexka', yā' nōg putup pexkox yokoma' xop, yā māyōnnāg xohix puk putup, xix māyōn, xix māyōn hex, yā' xohix puk putup, ha' nōg putup hām xexka xix hām xexka yōg hāpxop xohix. <sup>11</sup> Hā kaxīy 'ūnōg putup hāpxop xohix. 'Āxop te' yūmmūg. Texīy 'āxop hōnhā? Putep mūn mīy putup hōnhā? Yā 'āpu hāpxopmā xe'e, yā Topa putuk. <sup>12</sup> Āpu Yeyox te putpu' nūn'ax hip. Topa te yāy kutok putpu nū'kutnāp-tup. Āpu hāpxopmā max, puyīy hāpxip kutōgnāg 'īhā' nū' Yeyox. Yeyox nūn putup, ha pexkox yokoma' xop puk putup, ha' nōg putup, yā hāmpukpex xexka', ha māyōn hep pognām putup, xix māyōn hex, xix māyōnnāg xop. <sup>13</sup> Pa Topa te hām'āktux xex, ha yūmū'āte nōm hip, yā pexkox yokoma' xop tup hip, xix hām xexka tup. Yā Topa te' mīy putup. Ha 'ōnte tikmū'ūn te hāpxe'e mīy putup.

<sup>14</sup> Ūkxape xop, 'āpu Yeyox te putpu' nūn'ax hip. Pu yā 'ākuxa tup, nūy hāpkummuk mīy hok, yā Topa pu 'āmax, nūy yāy kix hok Topa mūtik. <sup>15</sup> Āpu hāmpē'āpaxeh hōnhā Topa te' hip, yā 'ap xupep'ah Yeyox hōnhā. Tute 'āxop xānāhā'. Āpu 'ōg hāpkummuk mīy kux, ha Topa te' ākuxa kummuk xit putup, nūy yānān, tu kuxa max tat. Yā yūmmūg taknōy Paot te nōm hāpxop kax'āmi kamah. Yā Topa te Paot pu nōm yūmmūgāhā'. <sup>16</sup> Paot yōg hām'āktux te yōgnū putuk, tu nōm kax'āmi

tappet tu'. Yã' pip hãpxop ka'ok 'üyõg tappet tu', ha tikmũ'ün te' yũmmũg mõ'pu'uk. Pa' pip tikmũ'ün, tu hãmyũmmũg 'ohnãg, tup-tox kummuk, tu tikmũ'ün pu Paot yõg tappet yũmmũgã kummuk, tu' koit, yã Topa tappet xohix yũmmũgã kummuk, tu yãy kuxa mãm kux.

<sup>17</sup> 'Ûkxapexop, 'ãte xa nõm kax'ãmi', ha 'ãxop te nõm yũmmũg. Pa 'ãtix, nũy hãmyũmmũg, puyĩy nõm koit xop xa yũmmũgã kummuk hok. Pa 'ãtix, puyĩy 'ãkuxa mãm kux hok. Yã nõm koit xop te Topa yõg xat'ax mĩy 'ohnãg. <sup>18</sup> Topa te xa maxnãhã'. 'Ãpu 'ütuxhok, puyĩy Topa xa maxnã nõynã'ãmõg. 'Ãpu yũmũg xuxyã Yeyox Kunnix yũmmũg nõynã'mõg. Yeyox te yũmũg kuxa kummuk xit. 'Ãpu yũmũ hãm'ãktux, hu: “Yeyox 'ũmax xe'ëgnãg.” Kaxĩy. 'Ãpu yũmũ Yeyox Kunnix xexka mĩy hõnhã, xix' xexka mĩy hãmyãxatamuk xohix kux 'ohnãg hã.

Tu ta tu' kux.

## **Topa Yōg Tappet New Testament in Maxakalí (BR:mbl:Maxakalí)**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Maxakalí

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Maxakalí

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022  
a212b59e-62d7-5a38-9773-b0ce1d5b248b